

# 教育



# 澳門的葡萄牙語言和文化 及其推廣機構的現況與未來\*

黎祖智 \*\*

本文論述有關“澳門的葡萄牙語言和文化及其推廣機構的現況與未來”，簡短而有力地說明多年來有關方面在這項工作中所作出的不懈努力，亦正是這項工作令我們在此聚首一堂，並受到鼓勵。

本文亦說明有關方面由於被賦予的行政職責而希望——和必須——向各位介紹我們在澳門已著手展開的計劃，相信我們所確定的目標必能達到。

為瞭解葡語在澳門的情況，我們必須清楚明白的是，葡萄牙人雖然在澳門存在已超過四百年，但其存在的方式一向具有我們可稱之為“非統治主權”的特徵。相對華人社群來說人數極少的葡人社群從來也沒有強行要求本地人使用其語言；儘管大家並存於同一社會且彼此互相尊重，但卻長期由於環境使然而自我封閉，各自以本身的傳統文化方式生活。即使如此，這些傳統文化仍能互相滲透。然而所出現的情況卻是，除了在此紮根或出生的少數葡人社群外，其他會說葡語和學習葡語的居民僅屬少數，而葡人會說和寫中文的亦不多。

謹提醒大家，在過去以至不久之前，那些通曉外語的都是學識廣博人士和有國際業務往來的人士。以前者來說，其所學習的主要是在文化方面具價值的書面語，並作為認識有關民族及其特性和思維方式的工具；而後者最主要是可達到即時目的的口語。直到本世紀，即旅遊與國際間的貿易及工業關係越趨方便和頻密的年代，學習外語才普及起來，並成為學校的“學科”。

---

\* 本文改自一九九五年四月在里約熱內盧舉行之“葡語在非洲和東方國際座談會”的講稿。

\*\* 澳門行政教育暨青年事務政務司

對澳門大部份居民來說，葡語一向既非母語，亦非日常工作的主要溝通語言，而澳門居民向以華人為主（約佔現時人口總數百分之九十五），母語為中文，以普遍使用於各類社會溝通（家庭、鄰居、朋友、教育、職業及交易）的廣州話為主。但其他中國方言亦有使用，而中華人民共和國官方語言（“普通話”或“官話”）近來更備受重視，這種語言數十年來多不為本地居民所熟識，而本地居民的人數近二十年來由於大量來自廣東省和福建省的中國移民湧入而差不多倍增。除了包括多種不同方言的中文外，英語很可能是第二種通用語言，在商務，尤其是貿易和與旅遊活動有關的範圍中佔十分重要的地位。葡語僅為第三語言，其使用優勢只限於官方行政領域中。

這裏所描述的是一種極為普遍的實際情況，正是基於這種實際情況，大家必須明白有關方面正不斷地作出努力，令我們能夠在本世紀僅餘的時間內，開創並鞏固一個有能力包容和維護能令澳門獨樹一幟的文化遺產的社會。

隨著中葡關於澳門前途問題的聯合聲明於一九八七年簽署，這個問題變得特別尖銳。該聲明規定了一九九九年十二月葡萄牙將澳門主權交回中華人民共和國的各项方針。

為使人們能更瞭解正在本澳實行的葡語推廣及文化保留的政策，就聯合聲明在該範疇內所規定的事項作出介紹是有幫助的。

根據該聲明，中華人民共和國將於一九九九年十二月二十日成立澳門特別行政區，為期五十年，享有高度自治，由澳人管治，現有的社會及經濟制度以及法律維持不變，居民的各项權利和自由受到保障，尤其在言論、集會、出版、結社、學術研究、宗教信仰和私產所有權等方面為然。儘管無須將那些能維持澳門現有生活方式的各项保障一一列舉，但各位得留意以下所指的承諾。聯合聲明的第五項規定：

*“澳門特別行政區自行制定文化、教育和科技政策，並依法保護在澳門的文物。澳門特別行政區的政府機關、立法機關及法院除使用中文外，還可使用葡文”。*

未來澳門特別行政區基本法經葡萄牙與中華人民共和國雙方政府討論及簽署，於一九九三年由中華人民共和國全國人民代表大會通過，作為聯合聲明的補充。這是下一世紀前半段管治澳門的憲制性法律，其中第九條規定：*“澳門特別行政區的政府機關、立法機關和司法機關除使用中文外，還可使用葡文，葡文也是正式的語文”。*

應注意的是，由中華人民共和國政府負責草擬的基本法規定，除中文外，葡文也是官方語文。基本法在這方面的規定較聯合聲明更為具體。為配合這項規定，葡萄牙政府亦於一九九二年宣佈中文為官方語文，使澳門成為擁有兩種官方語文的地區：作為行政語言的葡文及作為絕大部份居民母語的中文。

基本法在關於文化的一章內作出了多項保障：*“澳門原有各類學校均可繼續開辦”*並*“依法享有教學自由和學術自由”*；*“各類學校可以繼續從澳門特別行政區以外招聘教職員”*；*“學生享有選擇院校的自由”*；*“澳門特別行政區政府依法保護名勝、古蹟和其他歷史文物”*及*“不干預宗教組織的內部事務”*；*“宗教組織可依法開辦宗教院校和其他學校”*；*“宗教組織開辦的學校可以繼續提供宗教教育，包括開設宗教課程”*。

以上的引述可用以歸納我們所提出的問題：明顯葡文會成為未來澳門特別行政區的官方語文；教育自由和宗教自由亦得到保障。本地區百分之九十以上的學校為私校，其中百分之五十屬教會所有，在這情況下，上述保障的重要性便不難理解。

因此，憲制性的規定對所須的條件作出了保障，使澳門居民能維持其生活方式，並能繼續接受葡語教育和講葡語。我們正為此致力培訓將來能適應澳門特別行政區的人力資源：因此，為了培養人們對未來特區兩種共存文化的認識、生活經驗和尊重，現正極力保留和加強澳門的獨特性。

然而，莫以為我們所遇到的挑戰易於克服。除了變動時期所獨有的其他較不利因素外，澳門社會結構的組成、所處環境的要求、該等區域中各個社會的活動、我們生活在數千年文化中的影響，以及過半數人口由於來澳不久，還未在本地區生根等各種因素都必然成為必須克服的障礙，而克服此等障礙不但須靠技巧，還須靠大量智慧。

在澳門的華人社會，葡語教育／學習一般是透過教學機構，並在教室內進行，這意味著學員在學習時間以外無須使用葡語。對華人學員來說，葡人社群的規模細小，語言環境不足，對他們在葡語學習和使用等方面造成了嚴重的困難。

教授外語不應只限於語言學方面的學習，學員在首次接觸外語時，亦應認識該語言中能影響學習的有關社會文化的概念。在澳門學習葡語的學員所遇到的種種困難不單只是語言學上的，而是對社會文化和思維方式等方面理解的問題，例如：

——其中一個最直接的問題是教師／學生之間關係的概念。傳統上，教師在華人社會中具有崇高的地位，被視為有學問、有文化，並被尊為師長。然而葡語教師則較隨和，很多時甚至表現得極為親切，但學生在開始學習時對此並不瞭解。

——另一重要之處是關於華人學員在學習其本身的語言時所培養出來的記憶能力。學習數千個不同漢字確能培養出很強的視覺記憶能力。教師應透過文字、圖畫和圖表等利用這種能力。但西方教師卻習慣採用與此頗為迥異的教學方法。

——在語言學方面，應考慮兩種語言在語音上和形態句法上的明顯不同之處。中文有明顯的聲調變化，但沒有顫音輔音，亦沒有組合輔音，如bl、cr、fl、dv（bloco，cravo，flor，advogado）；更鮮有尾輔音（papel，fazer，cartaz等）。中文沒有性別、數目、人稱、時態或（動詞的）式的固定詞素。名詞、形容詞、代名詞和動詞沒有變位。這就是說，中文的詞法系統十分簡單，而葡文的詞法系統剛好相反。

儘管數十年來所累積的經驗並非都能成功，而且很多時更缺乏連貫性，但面對上述困難時，有必要以這些經驗作為基礎，構思有效策略，以便向華人學員教授葡文的同時，為他們開拓一個相對其文化來說是陌生的葡萄牙文化世界。

這些工作正交由民間和官方的機構進行，請容許本人介紹這些，尤其是總址設於澳門的機構所本著的宗旨和即將實行的工作。

首先介紹東方葡萄牙學會（IPOR），該會成立於一九八九年，為一不牟利社團法人，享有財政和所有財產自主權，主要宗旨是在東方保留和推廣葡萄牙語言及文化。該會總址設於澳門，其創辦者為澳門地區、賈梅士學會（前稱葡萄牙語言及

文化學會——ICALP) 和東方基金會。東方基金會的總址設於里斯本，是一私立基金會，經費來自博彩合約的收入，由澳門總督和有關專營公司確認，主要責任是在澳門及透過澳門在東方促進和推廣葡萄牙的語言及文化。

可預見主權移交將會引起變動，而尋求一個能應付這些變動並適合澳門所處過渡期的架構是一項戰略構思，東方葡萄牙學會正是在這項構思下創立。

東方葡萄牙學會的工作計劃有一項重要方針，名為“澳門，文化的對話”，具有四大目標：

——介紹澳門是文化交匯點和中葡兩種不同文化之間對話和包容的具體象徵。

——透過一語言中心在澳門，以及透過對大學的葡語課程和各葡語中心的協助在東方積極推行葡語學習。

——保存印度洋和太平洋現有葡萄牙文化並提升其價值，協助和組織各類工作，以便在澳門和有葡萄牙文化淵源的社群間進行保護和推廣葡萄牙文化。

——促進葡國與東方國家，尤其是與中華人民共和國之間的歷史關係，提供學術接觸以便推廣及支持有關的人員和意見的交流活動。

有關方面正致力保留澳門的獨特性並提升其價值，而葡語在此等獨特性的形成過程中所擔當的角色是不容忽視的，因為葡語在行政溝通方面，誠如上述，在一九九九年後仍是官方語文。東方葡萄牙學會已不斷完成諸如舉辦初、中、高級等不同程度的葡語課程的工作，該等課程在澳門政府教育暨青年司的財政資助下舉辦；此外，亦舉辦為專業人員而設的具特定目的的課程。東方葡萄牙學會其中一項主要任務是向亞洲各大學的葡語講授課程和葡語學系作出支持，辦法是向中華人民共和國的暨南大學和上海大學、南韓釜山大學、泰國曼谷大學和馬來西亞吉隆坡大學的葡語講師作出薪酬、房屋津貼和旅費等方面的支持；在提供圖書館材料方面予以合作；以財政資助方式參與工作計劃的執行，包括組織展覽、會議、葡國電影放映、音樂會和外國學生來澳門訪問。

東方葡萄牙學會亦有對在亞洲各大學的葡語學系及葡語課程中學習葡語的外國學生提供助學金，此外還對東方的葡萄牙大使館的文化專員提供協助和在澳門接辦葡文書局。

除了以上提到的東方基金會外，另一基金會亦值得特別一提——澳門基金會，這是一個以推廣文化、教育和科學研究為宗旨，總址設於澳門的公共機構。

該基金會在支持澳門、葡萄牙及中華人民共和國的大學機構之間的合作，以及特別對碩士及其他研究生發放助學金等方面扮演著極為重要的角色。此外，該基金會亦負起促進葡語國家間的教師交流和學生交流的責任。關於這方面，本人指出，澳門基金會已對在本地區高等學府學習的佛得角、幾內亞比紹、聖多美普林斯比、莫桑比克、帝汶和馬六甲等國家的學生發放助學金，並預料在下學年助學金能惠及果亞、安哥拉和巴西的學生。因此，我們可在這個天主聖名之城培養一些將來與澳門有緊密聯繫的葡語國家的人員。請容許本人特別一提的是，人數不多的馬六甲葡裔社群在其數世紀歷史中的首名學士是兩年前畢業於澳門大學的。

現把話題轉到公共行政領域方面，該領域堪稱真正全力為建立未來特別行政區的中流砥柱。有關方面力圖擁有一個具備雙語人員的行政當局，一方面確保葡語可

在未來澳門特別行政區中保留，另一方面確保與葡語國家之間的聯繫，該聯繫是有關方面為了澳門未來的利益而致力繼續維持的。

澳門政府透過行政暨公職司實行的人員培訓計劃，其中一項為赴葡就讀計劃（PEP），該項計劃成為公務員本地化政策及澳門公共行政當局推廣雙語的優先工具，其主要目的有：

- 改善學員對葡語的認識並使其更深入接觸葡萄牙文化的實際情況；
- 使學員認識葡萄牙行政當局運作的原則、組織以及方式，從而加深瞭解澳門的行政制度；並
- 透過專業培訓和實習課程培養專業人才。

赴葡就讀計劃為期不超過一年，由下列階段構成：

- 準備工作，包括在澳門舉辦課程和其他活動；
- 在葡國舉辦的各項葡語課程；
- 在葡國及澳門舉辦的現代公共行政及管理課程；及
- 在葡國及澳門的專業實習。

赴葡就讀計劃（PEP）在一九八七年三月舉辦第一屆，在已舉辦了的十一個計劃中共有三百二十六名以中文為母語的澳門公共行政高級技術員參加，而參加人數將於今年再增加四十名。

這些計劃均證明了現時由總督韋奇立領導的澳門行政當局所致力提升的公共行政人力資源的價值，因此，特別強調那些共同落實此等計劃的葡語機構所給予的重要協助是合理的，這些機構包括國家行政學院（INA），語言中心以及各葡國大學的文學系。

另一個全力推廣葡萄牙語言及文化的公共機構是澳門政府的教育暨青年司。除了財政上全力支持的官方葡語教育外，也透過該司在各中葡幼稚園及中葡小學，由認識雙語的本地教師教授葡語。於一九八五年中葡中學亦開始運作，所得的寶貴經驗為執行澳門教育制度的新課程發展計劃提供了模式。

該司亦撥出助學金予在葡國就讀葡萄牙語言及文化課程的學生，最近幾年所資助的學生逾三百名。而該司最有成果的工作就是一直由語言推廣中心所負責的工作。該中心自成立以來，不斷嘗試改善葡語教育及為本澳的就讀人士訂立一些獨特的策略。訂定不同程度的教育、一個配合累積學習單位的新模式，以及合乎學生需求和配合本地區實況的課程內容便成為已採用的重要措施中的幾項。

報讀語言推廣中心課程的人士一直以來均有所改變。初時主要是公務人員報讀葡語課程，目的為解決工作上溝通的直接問題，現時報讀的人數不斷增加，如技術人員、高級技術員及與私人機構有關的人士，特別是辦事處及公共服務承批公司的人士，這些人士有另一種需求，就是特別著重書寫方面。這種改變促使教師須不斷更新及改善所用的教材，以配合學生質素上的要求。最近幾年有數以千計的青年及成人報讀語言推廣中心所辦的課程。

教育的其中重要的一環就是高等教育，而它一直在澳門有極好的發展。現時設立在澳門的學府有四所——全部均開辦或提供葡語及中文課程：公立學府有澳門大學、澳門理工學院及保安部隊高等學校，而私立學府有亞洲（澳門）國際公開大

學。還有即將啟用的旅遊高等學校，現與斯多利爾（Estoril）旅遊高等學校有緊密的合作。

對以中文或葡文為母語的教師的培訓亦有良好成績，這些教師均懂得學生的母語且與他們同屬一個社會文化背景，這一事實均讓他們了解到學習者的困難所在及懂得使用最有效的方法。一項培訓葡語教師的龐大計劃現正在澳門大學內籌備，目的是為著在一項新的且已獲得現正進行的教育改革範圍及以中文為教學語言的中學通過的課程計劃中，從下一學年開始教授葡語。此舉雖然受到華人社團的極力反對，但透過本人榮幸主持的教育委員會所獲的佳績，仍可視為正確及良好。

與此同時，教育暨青年司正籌備將來的葡語學校，倘可能的話會在1996 / 97學年開始運作，這是一所承接現時的澳門利宵中學，並確保在一九九九年後葡語官方教育得以延續的學校，較早前已在葡國與教育部及外交部舉行會議，為將來葡語學校制訂法律框架及所採用的財政制度作最後的籌備工作，這所學校應透過國家及當地的公共及私人實體的教育合作而予以維持。

一所在教授葡語方面承擔著重要位置的高等教育機構就是澳門理工學院，現已是葡國理工高等學院協調委員會具有一切權利的成員。

在澳門理工學院的葡語教育主要分兩方面：作為學院屬下多間學校開辦的所有課程的外語教授（並因此較為實用）及作為語言暨翻譯學校的教學及工作用語。在此順便提及那些具有專科學位程度的翻譯及傳譯課程的學生，現時有機會修讀一個由澳門大學開辦，並透過葡語學院頒授學士學位的補充課程。

為著完善葡語教育方面的工作，在三月時，澳門理工學院實行一項已延宕多時的計劃，就是展開教育電視轉播，除播放中文（廣州話和普通話）及公民教育課程外，還播放為華人而設的葡語課程。

當談及葡語教育和葡國存在於東方數世紀的話題時，遂使人想到由葡萄牙帶給這塊古老的亞洲大陸於當時視為先進的教育是對的：首先是果亞，之後才到澳門，已經歷了逾四百年。

但最重要的先進教育培訓計劃是源出於曾極負聲望的聖保祿大學，這所大學是由耶穌會興建並維持，最後由於十八世紀葡國的政治力量壓迫而結束的。然而，在所有龐大海外的地區，教會的地位不可能被取代，或者這是當時唯一一間有能力、條件及人力資源進行神聖任務的機構。

因此，這個斷層使當時存在澳門的高等教育幾乎完全消失，甚至陷於遲疑不決和爭持不休的局面，這種情況持續了幾近數個世紀，然而，本著這些期望，在本地區歷史獨特的時期及在一場與時間對抗的戰爭中，仍可能進行一些新計劃。一直到一九八一年澳門始再次有一所大學。

澳門大學，是由一所當初名為東亞大學的私立學府於一九九一年正名並改為公立大學，其一直不斷鞏固的大學地位，使之最近能加入葡國大學校長委員會及較早前在累西腓（Recife）開會的國際葡語大學學會成為正式成員，並具有一切權利。

澳門大學一直對葡萄牙語言及文化作出了極大的努力，這項努力反映在報讀課程者不斷增加的數目上，特別是葡語學院及法學院開辦的課程為然。



澳門大學在葡語學院範圍內設有一個為期四年的葡萄牙語言及文化的學士課程。然而，有需要經常配合我們所身處的實際情況，按照中葡聯合聲明，在下一學年，設立一個新的學士課程，主要是著重雙語及在不同文化聯繫中歐洲文化的比較研究。這個不同文化的聯繫中，無論是透過歷史遺產或所祈望的延續，拉丁文化的價值將值得繼續發揚。無可否認缺乏懂得葡語的華人致使我們得付出更多的努力，即使時間不足，仍要投資培訓一批人員使之能夠在源自拉丁的歐洲與身處多元文化的澳門之間作為傑出的對話者。

在各項領域中，最重要及值得關注的，無疑只能將葡語教育視為一種外語教育。在此一直均以平衡及務實的方式來加倍努力，賦予澳門大學所須的資源，以便回應報讀人士的需求及本地區政治行政的確實需要，事實上，大學亦為其所處地區提供服務。

在不同教學機構的課程計劃中引入葡語教育、增加其課時、按有關語言能力的學術程度而作出協調，或對澳門保安部隊高等學校的輔助等均足以證明所作的極大努力，這一切除了是設法回應本地化的急需外，最終會帶來保存葡語的實際結果，使之與其他使用語言並存。

文化投資通常都是一項長期的投資，其結果沒有貿易世界的邏輯，以前一直要做的，以後也要經常增加、改善及鞏固。這就解釋了為何在下一年將開辦予行政當局高級人員的語言進修密集課程。從葡語大學開設予外國人的葡萄牙語言及文化課程中獲啟發的相同課程亦會在下一學年開辦，以便允許澳門行政當局的所有人員在一九九九年前完成各級程度的培訓。

培訓對心理教學有深刻認識的導師是另一項基本的關注。澳門行政當局深知必須克服這個困難，因此，一直尋求與外界的專業中心進行接觸，特別是與歐盟方面的接觸，以及教學基建的有效協助（視聽實驗室及材料）以便能更好地解決將詞類語言教授予學習語言結構音調人士的問題。

這些均清楚說明了我們大學成績斐然的計劃（約一千多名的中國學生修讀葡文學院開辦的葡語課程）是不能與已取得成績的研究工作分開的（多類文學、語言、歷史的碩士論文），因而，在這方面急需加強，並以這些理由作為依據，將可望建造成一道葡語大學機構與其相應的亞洲機構之間文化聯繫的橋樑。同樣預計在下一學年開設的葡萄牙語言及文化碩士課程，當中有幾項極重要的專業（語言、文學及歷史），證明這個具有領導性的計劃，主要務求能培訓具知識及技術裝備的精英分子以回應未來的挑戰，在這方面，仍應確立一項與葡語大學合作的政策，本著從不吝嗇的合作精神，這些大學一直都接受收取助學金的學生，無論是居住澳門或是來自中華人民共和國的學生，祇要他們欲透過與葡語緊密接觸而加強其知識便可。

法學院是澳門大學裏多個體現葡國文化存在的另一個核心。他是透過科英布拉大學的學術及教學協助而運作，該所大學定期指派最傑出的導師來澳門這間學院——這是我們的本地化政策的優先工作，因此亦確保本地區將來司法組織的葡國文化——兩年前已培訓了首批學士，而學位後課程亦已投入運作。

在以葡語為教學語言的基礎教育及中學教育的教師培訓方面，新的教師培訓課程將於下學年開始，使他們能確保將來的澳門葡語學校的運作及在以中文為教學語言的學校進行葡語教育。

在文化領域方面——我會簡單的談談——我認為極之有理由提到澳門文化司署，她在保護及提升澳門歷史、文化及建築方面的價值所作出的極大努力和一直在澳門所擔任的決定性角色。歷史遺跡令人類的後代記著，永恒不滅的文化交流應該延續。在此情況下，這些就成為這項政策的基本要素，我們需有一間澳門博物館，並將於本年建在古老的大炮台上，這座炮台是由耶穌會傳教士在十七世紀時所興建的。在那裏，澳門居民能廣泛地認識澳門的歷史及更清楚明白本地區在世界上獨一無二的意義。此博物館也作為補充另一所充滿意義且已存在的澳門海事博物館。

付出如此多的努力要保留些甚麼？在葡語國家的廣大領域中，澳門大學及本地區其他學院可以參與幫助建造一個怎樣的未來？

事實上，澳門在所處獨特的區域裏擔當著一個唯一且不容置疑的獨特角色。

主要的是，在世界上這個區域加強葡語的地位，即令葡語能肯定地成為葡語世界及其他民族的文化語言，更重要的是將他們之間的關係拉緊，儘管我們在科技及經濟上參與的能力有限。

就是在這個前提下，大學於每年八月，與葡萄牙東方學會，澳門基金會及教育暨青年司組織一些研究學者的聚會及合辦一些夏季課程，這項課程接受印度、馬來西亞、泰國、香港、南韓、中華人民共和國及日本的學生及教師報讀，他們選擇澳門作為渡假地方，並可修讀葡萄牙語言及文化的初級或高級課程。

在這個日新月異的世界裏，不難看到世界利益的主軸毫無疑問轉到地球的另一面，很多時忽略對歐洲核心的分析。因此，加強及使具備條件在澳門學習葡語並非只是為保護一種語言的地位了。

由現在起加強文化的地位，即意味著確保能擔當一個全情投入於科學、文化及科技進程中的對話者、活躍伙伴的角色。

葡國，其幅員不大，只有毫不含糊地切實承認人道主義的價值才可能溝通，這項價值我們已作出協助宣揚且將一直會被認同，即使當冷漠的數字或金錢至上似乎被視作法理般奉行不悖。

文化計劃中大部分項目是透過大學及在大學內推行的，這項計劃需要極大的努力和工作作準備，而且可以肯定在不久將來會得到豐碩的成果，而且對加強已然龐大的葡語領域有所貢獻。

可以肯定在這個地理區域的各大學負責人均知道，日本的大學向成千上萬的學生提供葡語課程，還有曼谷大學，吉隆坡大學，釜山大學，在即將接管澳門主權的中國，我們亦得知上海外語學院，廣州暨南大學、汕頭大學及福建大學等也教授葡語。

東西方的對話肯定會延續下去。在下一世紀，我們會目睹仿如巨人的東方，其數千年文化足以自豪，其經濟生氣勃勃，這個龐大的葡語世界可以並應該繼續在澳門擁有與廣大中國互通的文化橋樑。

倘若我們對現有的管理得當，自然可以維持在這裏的地位。幾乎可以斷言，在這龐大沿河生活的民族無人會不認識我們：由果亞至長崎島，若有昔日懂葡語的

人，於今必定認識這些地點——留下一個來自葡國海岸的回想、思念及回憶，是他們令這個世界充實，他們曾經付出而且也有所收穫。

倘若人們明白現在所做的一切是為將來作準備的話，我認為實在無須恐懼明日的來臨，然而，我們的計劃成功與否完全有賴葡國機構和葡萄牙語言及文化世界的援助、關注及發展。我們相信並將切實執行符合葡國公共行政在最後幾年具重大挑戰的務實主義及決定，為建造二十一世紀一個在不同的政治 / 行政體系下運作的澳門。

